Lankidetza hitzarmena, Zallako Udalaren eta Enkarterri Berri Zerbitzuak Zuzenbide Publikoko Merkataritza Sozietatearen artekoa, abenduaren 28ko 20/2021 Legeak, enplegu publikoan behin-behinekotasuna murrizteko premiazko neurriei buruzkoak, ezartzen dituen hautapen prozesuak garatzeko.	**Convenio de Colaboración entre el Ayuntamiento de Zalla y la Sociedad Mercantil de Derecho Público Enkarterri Berri Zerbitzuak para el desarrollo de los procesos selectivos derivados de la Ley 20/2021, de 28 de diciembre, de medidas urgentes para la reducción de la temporalidad en el empleo público**
Zallan, 2022ko abenduaren 15ean	En Zalla, a 15 de diciembre de 2022
BILDU DIRA	REUNIDOS
Batetik, Kepa Lambarri Camilo jauna, Zallako alkateordea den aldetik,	De una parte, D. Kepa Lambarri Camilo, en calidad de Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Zalla.
eta, bestetik, Josu Montalban Goicoechea Jauna andrea, Enkarterri Berri Zerbitzuak S.L. tokiko merkataritza sozietatearen izenean, azken honen 2022ko abenduaren 15ko akordioaren arabera.	y, de otra, D. Josu Montalban Goicoechea, en nombre del Consejo de Administración de la Sociedad Mercantil Local “Enkarterri Berri Zerbitzuak S.L.”, según acuerdo de 15 de diciembre de 2022.
ESKU HARTZEN DUTE	INTERVIENEN
Lehenengoak, aipatutako karguagatik, Zallako Udalaren izenean eta hura ordezkatuz, egintza honetarako eskumena dauka 1985/7 Legea, Toki araubidearen oinarriak arautzen dituen legea, bere 21.1.s. artikuluak dioenaren arabera. Alkatearen ordez jarduten du.	El primero, en nombre y representación del Ayuntamiento de Zalla, quien tiene competencia para este acto en virtud de lo dispuesto por el artículo 21.1.s de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local. Actúa en sustitución del Acalde.
Bigarrenak, halaber, aipatutako karguagatik, Enkarterri Berri Zerbitzuak S.L. tokiko merkataritza sozietatearen izenean, azken honen 2022ko abenduaren 15ko akordioaren arabera.	El segundo, en nombre y representación del del Consejo de Administración de la Sociedad Mercantil dependiente Enkarterri Berri Zerbitzuak S.L., según acuerdo de 15 de diciembre de 2022..
Bi alderdiek, esku hartzen dutenez, dirulaguntzei buruzko hitzarmen hau sinatzeko behar den gaitasun juridikoa aitortzen diote elkarri, eta, horretarako, honako hau	Ambas partes, según intervienen, se reconocen entre sí la capacidad jurídica necesaria para la suscripción del presente Convenio Subvencional y a tal efecto
AZALTZEN DUTE	**EXPONEN**
Lehena.- Zallako Udalak eta “Enkarterri Berri Zerbitzuak” Tokiko Merkataritza Elkarteak (aurrerantzean “EBZ”) langileak hautatzeko prozesuak egin behar dituzte, enplegu publikoan behin-behinekotasuna murrizteko premiazko neurriei buruzko abenduaren 28ko 20/2021 Legearen ondorioz. Bigarrena:.- Udalak 20 hautaketa-prozesu baino gehiago egin behar dituen bitartean, EBZk hautaketa-prozesu bakarra egin behar duela administrari laguntzaile lanpostu baterako. Hirugarrena: Aldeek hautaketa-prozesuetan parte-hartze handia aurreikusten dutela. Horrek esan nahi du lan handia egin beharko dela eskabideak, zuzenketak, komunikazioak eta abar kudeatzeari dagokionez. Laugarrena: Aldeek giza baliabideak eta baliabide materialak koordinatu nahi dituztela, Zallako sektore publikoko hautaketa-prozesu guztiak batera egiteko. Bosgarrena: EBZ tokiko merkataritza-sozietatea dela, eta haren kapital soziala Zallako Udalarena	Primero.- Que el ayuntamiento de Zalla y la Sociedad Mercantil Local “Enkarterri Berri Zerbitzuak” (En adelante “EBZ”) están obligadas a llevar a cabo procesos selectivos de personal, derivados de la Ley 20/2021, de 28 de diciembre, de medidas urgentes para la reducción de la temporalidad en el empleo público. Segundo.- Que mientras el Ayuntamiento tiene que llevar a cabo más de 20 procesos selectivos, EBZ solamente tiene que llevar a cabo un único proceso selectivo, para un puesto de auxiliar administrativo/a. Tercero: Que las partes prevén una alta participación en los procesos selectivos. Ello implica que se va a tener que hacer una tarea ingente en cuanto a gestión de instancias, subsanaciones, comunicaciones etc. Cuarto: Que las partes quieren coordinar recursos humanos y materiales para llevar a cabo de forma conjunta todos los procesos selectivos del sector público de Zalla. Quinta.- Que EBZ es una sociedad mercantil local, cuyo capital social es integramente propiedad del

dela oso-osorik. Sozietatearen xedean sartzen dira:

- gai hauen inguruko prestakuntza-ikastaroak diseinatu eta antolatzea, besteak beste: lurralde-azterketa eta plangintza estrategikoa toki-garapeneko proiektuetan, kultura ekintzailea eta enpresa-kudeaketa sustatzea, erantzukizun sozial korporatiboa, iraunkortasuna eta tokiko garapena, turismoa eta tokiko garapena, energia berriztagarriak, enplegu-sorgune berriak, lanerako lanbide-prestakuntzako ikastaroak eta sustapen ekonomikoarekin eta enpleguarekin zerikusia duen beste edozein prestakuntza.

- Tokiko enplegu-planak diseinatu eta gauzatzea.

Ayuntamiento de Zalla. En su objeto social se incluye:

- el diseño y organización de cursos de formación que se enmarquen, entre otras, en las siguientes temáticas: análisis territorial y planificación estratégica en proyectos de desarrollo local, fomento de la cultura emprendedora y gestión empresarial, responsabilidad social corporativa, sostenibilidad y desarrollo local, turismo y desarrollo local, energías renovables, nuevos yacimientos de empleo, cursos de formación profesional ocupacional y cualquier formación relacionada con la promoción económica y el empleo.

- El diseño y ejecución de planes locales de empleo.

Zazpigarrena.- Udalaren eskuduntza.

Hitzarmen hau Zallako Udalak bere langileei dagokienez dituen eskumenetan sartzen da. Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 89. artikulua eta hurrengoak.

Horrenbestez, aurretik adierazitakoa betez, Zallako Udalak eta EBZ-ak Lankidetzarako Hitzarmen hau sinatu dute, hauek izanik

Séxto.- Competencia municipal.

El presente convenio se encuadra en las competencias del Ayuntamiento de Zalla relativas a su personal, reguladas en los arts. 89 y siguientes de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.

En consecuencia, el ayuntamiento de Zalla y EBZ proceden a formalizar el presente Convenio de Colaboración, con arreglo a las siguientes:

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

Lehena.- Hitzarmenaren xedea

Hitzarmen honen xedea da Udalaren eta EBZren arteko lankidetza arautzea, abenduaren 28ko 20/2021 Legean, enplegu publikoan behin-behinekotasuna murrizteko premiazko neurriei buruzkoan, ezarritako hautaketa-prozesuak aurrera eramateko.

Primera.- Objeto del Convenio

El objeto del presente Convenio es regular la colaboración entre Ayuntamiento y EBZ, a efectos de llevar a cabo los procesos selectivos derivados de la Ley 20/2021, de 28 de diciembre, de medidas urgentes para la reducción de la temporalidad en el empleo público.

Bigarrena.- Zallako Udalak hartutako konpromisoak.

Hitzarmen honen markoan, Zallako Udalak konpromiso hauek hartu ditu:

1 EBZk onartzen duen hautatze-prozesuan parte hartzeko eskaera telematikoak bide horretatik egin ahal izateko, www.hidraul.eus webgunea eta sac.hidraul.eus egoitza elektronikoa jartzea, enplegu publikoko behin-behinekotasuna murrizteko presazko neurriei buruzko abenduaren 28ko 20/2021 Legearen babesean.

2 EBZren esku jartzea dituen baliabide materialak eta giza baliabideak, EBZek deitutako hautaketa-prozesuan parte hartzeko aurkezten diren instantzia fisiko eta telematikoak antolatzeko. Ildo horretatik, Udalak, espedienteetan,

Segunda.- Compromisos por parte de ayuntamiento de Zalla.

En el marco del presente Convenio, el ayuntamiento de Zalla se compromete:

1. Facilitar la página web www.zalla.eus, y la sede electrónica sac.zalla.eus, a efecto de que puedan realizarse a través de ese medio, las solicitudes telemáticas de participación en el proceso selectivo que apruebe EBZ, al amparo de la Ley 20/2021, de 28 de diciembre, de medidas urgentes para la reducción de la temporalidad en el empleo público.
2. Poner a disposición de EBZ los medios materiales y humanos de los que dispone, para ordenar las instancias físicas y telemáticas que se presenten para participar en el proceso selectivo convocado por EBZ. En este sentido, el Ayuntamiento ordenará en los respectivos

EBZk deitutako hautapen prozesuan parte hartzeko aurkezten diren eskabideak eta agiriak aginduko ditu. Halaber, Udala arduratuko da dokumentazio hori antolatzeaz, EBZeko gobernu organoek bidezkoak diren erabakiak har ditzaten hautagaiak onartzeari, baztertzeari, zuzenketak eskatzeari eta abarri buruz.

3 Hala behar izanez gero, eta ahal izanez gero, Udalak EBZri aurkezten diren eskaerak ebaluatzeko epaimahaiak osatzeko behar diren giza baliabideak ematen ahalko dizkio.

expedientes, las instancias y documentación presentada para participar en el proceso selectivo convocado por EBZ. El Ayuntamiento también se encargará de ordenar dicha documentación, a efectos de que los órganos de gobierno de EBZ puedan resolver lo oportuno respecto de la admisión de candidaturas, su exclusión, requerimiento de subsanaciones, etc.

3. Llegado el caso, y si fuese posible, el Ayuntamiento podrá facilitar a EBZ los medios humanos necesarios para conformar tribunales que evalúen las solicitudes presentadas.

Hirugarrena.- Ikastetxeek hartutako konpromisoak

EBZen merkataritza-jarduera enpleguarekin zuzenean lotuta dagoen heinean, hitzarmen hau sinatzearekin batera, EBZk konpromiso hauek hartzen ditu:

1. Enplegu publikoan behin-behinekotasuna murrizteko presako neurriei buruzko abenduaren 28ko 20/2021 Legearen ondoriozko hautapen prozesuei buruz Zallako Udalak egiten dituen deialdiak argitaratzea.
2. Publizitate hori EBZk bere jardueraren berri emateko normalean erabiltzen dituen bitartekoetan egin beharko da (web orria, sare sozialak, etab.).

Tercera.- Compromisos por parte de EBZ.

En la medida en que la actividad mercantil de EBZ está directamente relacionada con el empleo, con la firma del presente convenio, EBZ se compromete a:

1. Dar publicidad a las convocatorias que se efectuen por el Ayuntamiento de Zalla, respecto de los procesos selectivos derivados de la Ley 20/2021, de 28 de diciembre, de medidas urgentes para la reducción de la temporalidad en el empleo público
2. Dicha publicidad deberá realizarse en los diferentes medios que utiliza normalmente EBZ para informar sobre su actividad (página web, redes sociales, etc.)

Laugarrena.-Hitzarmena ez betetzea.

Hitzarmen honetako betebeharren bat betetzen ez bada, hitzarmena bertan behera geldituko da, alderdi ez-betetzaileak aldez aurretik eskatuta.

Cuarta.- Incumplimiento del convenio.

El incumplimiento de alguna de las obligaciones de este Convenio dará lugar a su resolución, previa petición de la parte no incumplidora.

Bosgarrena.-Hitzarmena aldatzea.

Hitzarmen hau aldatzeko, bi alderdiek ados jarri beharko dute eta dagokion espedientea izapidetu.

Quinta.- Modificación del Convenio.

La modificación del presente convenio requerirá el acuerdo de ambas partes y la previa tramitación del correspondiente expediente.

Seigarrena.- Hitzarmenaren iraupena

Hitzarmen hau sinatzen den egun berean sartuko da indarrean, 2025ko abenduaren 31ra arte; dena den, hitzarmena luza daiteke, aldeek hala adosten badute, espresuki idatzita.

Sexta.-Vigencia del Convenio

El presente convenio entrará en vigor el día de su firma y tendrá vigencia hasta el 31 de Diciembre de 2025, pudiendo ser prorrogado automáticamente por mutuo acuerdo expreso y escrito de las partes.

Zazpigarrnea.- Hitzarmenari jarraipena, zaintza eta kontrola egitea

Hitzarmenaren funtzionamenduaren jarraipena egiteko, batzorde tekniko bat eratuko da, alde bakoitzeko ordezkari batek osatua, eta aldeetako edozeinek eskatuta bilduko da.

Ordezkariak alkatea eta EBZeko kontseilari bat izango dira.

Urtero bilera eginen da dagokien ordezkariekin, hitzarmenaren jarraipenaren berri emateko.

Séptimo. Seguimiento, vigilancia y control del Convenio

Con el fin de realizar un seguimiento del funcionamiento del convenio se constituye una comisión técnica integrada por una persona representante de cada una de las partes que se reunirá a instancia de cualquiera de ellas.

Los representantes serán el Alcalde, y un Consejero de EBZ.

Se llevará a cabo una reunión anual con los correspondientes representantes para informar del seguimiento del convenio.

Eta, ezarritakoarekin bat etorriz, bertaratuek dokumentu honen bi ale sinatzen dituzte, goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

Y, de conformidad con lo establecido, firman las personas comparecientes el presente documento, por duplicado ejemplar, en el lugar y fecha

señalados en el encabezamiento